

# CODEX ALIMENTARIUS A

INTERNATIONAL FOOD STANDARDS

منظمة الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



منظمة  
الصحة العالمية



E-mail: [codex@fao.org](mailto:codex@fao.org) - [www.codexalimentarius.org](http://www.codexalimentarius.org)

المواصفة الخاصة بالمياه المعدنية الطبيعية

**CXS 108-1981**

تم اعتمادها في عام 1981. وتم تنقيحها في عامي 1997 و2008.

وتم تعديلها في الأعوام 2001 و2011 و2019.

## 1-1 النطاق

تسري هذه المواصفة على جميع أنواع المياه المعدنية الطبيعية المعبأة والمعروضة للبيع على شكل أغذية. ولا تسري على المياه المعدنية الطبيعية التي تُباع أو تُستخدم لأغراض أخرى.

## 2- الوصف

### 1-2 تعريف المياه المعدنية الطبيعية

*المياه المعدنية الطبيعية* هي مياه تتميز بوضوح عن مياه الشرب العادية لأنها:

- (أ) تتسم باحتوائها على بعض الأملاح المعدنية بنسب مختلفة وبوجود عناصر نزرّة أو مكونات أخرى؛
- (ب) تأتي مباشرة من ينابيع طبيعية أو محفورة في الطبقات الجوفية الحاملة للمياه، حيث يجب أخذ كل الاحتياطات الممكنة ضمن المساحات المحمية لتجنب أي تلوث أو تأثير خارجي على النوعية المادية والكيميائية للمياه المعدنية الطبيعية؛
- (ج) لها مكونات ثابتة مع استقرار التصريف والحرارة، مع مراعاة دورات التقلبات الطبيعية الطفيفة؛
- (د) يتم جمعها في ظروف تضمن النقاوة الميكروبيولوجية الأصلية والتركيب الكيميائي للمكونات الرئيسية؛
- (هـ) تعبأ على مقربة من المنبع مع أخذ احتياطات معيّنة خاصة بالنظافة؛
- (و) لا تخضع لأي معالجة غير تلك المسموح بها في هذه المواصفة.

### 2-2 التعريف التكميلية

#### 1-2-2 المياه المعدنية الطبيعية المكرنة طبيعيًا

*المياه المعدنية الطبيعية المكرنة طبيعيًا* هي مياه معدنية طبيعية يمكن أن تعالج كما جاء في القسم 1-1-3 ويُعاد إدماج الغاز الخارج من المنبع نفسه ثم تُعبأ ضمن الحدود المسموح بها فنيًا فيكون لها نفس المحتوى من ثاني أكسيد الكربون المنبعث تلقائيًا وبصورة واضحة في ظروف طبيعية من الحرارة والضغط.

#### 2-2-2 المياه المعدنية الطبيعية غير المكرنة

*المياه المعدنية الطبيعية غير المكرنة* هي مياه معدنية طبيعية لا تحتوي، بحسب طبيعتها وبعد معالجتها المحتملة كما جاء في القسم 1-1-3 وتعبئتها ضمن الحدود المسموح بها فنيًا، على ثاني أكسيد الكربون الحرّ إلا بالقدر اللازم لإبقاء أملاح كربونات الهيدروجين ذائبة في المياه.

#### 3-2-2 المياه المعدنية الطبيعية المنزوعة الكربون

*المياه المعدنية الطبيعية المنزوعة الكربون* هي مياه معدنية طبيعية يمكن أن تعالج كما جاء في القسم 1-1-3 ثم تعبأ، فيكون محتواها من ثاني أكسيد الكربون أقلّ مما كان عند المنبع، ولا ينبعث منها ثاني أكسيد الكربون تلقائيًا وبصورة واضحة في ظروف طبيعية من الحرارة والضغط.

#### 4-2-2 المياه المعدنية الطبيعية المدعمة بثاني أكسيد الكربون من المنبع

المياه المعدنية الطبيعية المدعمة بثاني أكسيد الكربون من المنبع هي مياه معدنية طبيعية يمكن أن تعالج كما جاء في القسم 1-1-3 وبعد أن تعبأ، فتحتوي على كمية من ثاني أكسيد الكربون أكبر مما كان عند المنبع.

#### 5-2-2 المياه المعدنية الطبيعية المكرنة

المياه المعدنية الطبيعية المكرنة هي مياه معدنية طبيعية يمكن أن تعالج كما جاء في القسم 1-1-3 وبعد أن تعبأ، تصبح فوارة من خلال إضافة ثاني أكسيد الكربون من مصدر آخر.

#### 3-2 الترخيص

يجب أن يكون هناك اعتراف من السلطات المعنية في الدولة التي تتبع فيها المياه المعدنية الطبيعية بأن هذه المياه هي بالفعل مياه معدنية طبيعية.

### 3- التركيبة الأساسية وعوامل الجودة

#### 1-3 المعالجة والمناولة

1-1-3 تشمل المعالجات المسموح بها فصل المكونات غير الثابتة مثل المركبات التي تحتوي على الحديد أو المنغنيز أو الكبريت أو الزرنيخ، من خلال التقطير و/أو الترشيح، عند الضرورة، مع تسريع هذه العملية من خلال التهوية المسبقة.

2-1-3 لا تُجرى المعالجات التي نصت عليها الأقسام 1-2-2، 2-2-2، 3-2-2، 4-2-2، 5-2-2 و 1-1-3 أعلاه إلا بشرط عدم تعديل المحتوى المعدني للمياه من حيث مكوناته الرئيسية التي تعطي للمياه خصائصها.

3-1-3 يُمنع نقل المياه المعدنية الطبيعية في حاويات سائبة لغرض التعبئة أو لأي عملية أخرى قبل التعبئة.

#### 2-3 الحدود المسموح بها صحياً لمواد معينة

تحتوي المياه المعدنية الطبيعية عند تعبئتها على ما لا يتعدى الكميات التالية من المواد المشار إليها في ما يلي:

1-2-3	أنتيموني	0.005 ملغ/لتر
2-2-3	زرنيخ	0.01 ملغ/لتر، محسوبة كمجموع يُرمز إليه بحرفي As
3-2-3	باريوم	0.7 ملغ/لتر
4-2-3	بورات	5 ملغ/لتر، محسوبة كمجموع يُرمز إليه بحرف B
5-2-3	كاديوم	0.003 ملغ/لتر
6-2-3	كروميوم	0.05 ملغ/لتر، محسوبة كمجموع يُرمز إليه بحرفي Cr
7-2-3	نحاس	1 ملغ/لتر
8-2-3	سيانيد	0.07 ملغ/لتر
9-2-3	فلورايد	انظر القسم 2-3-6
10-2-3	رصاص	0.01 ملغ/لتر

0.4 ملغ/لتر	11-2-3 منغنيز
0.001 ملغ/لتر	12-2-3 زئبق
0.02 ملغ/لتر	13-2-3 نيكل
50 ملغ/لتر، محسوبة ككترات	14-2-3 نترات
0.1 ملغ/لتر ككترات	15-2-3 نترت
0.01 ملغ/لتر	16-2-3 سيلينيوم

وتكون المواد التالية أدنى من حدود تقدير الكمية عند اختبارها طبقاً للطرق المبينة في القسم 7

17-2-3	العوامل النشطة السطحية
18-2-3	مبيدات الآفات وثنائيات الفينيل المتعددة الكلور
19-2-3	الزيت المعدني
20-2-3	الهيدروكربون العطري المتعدد النواة

#### 4- المواد المضافة إلى الأغذية

لا مواد مضافة إلى الأغذية باستثناء إضافة ثاني أكسيد الكربون لإنتاج المنتجات الغازية.

#### 5- النظافة العامة

1-5 يوصى بإعداد المنتجات المشمولة بأحكام هذه المواصفة وفقاً للأحكام السارية من مدونة الممارسات - المبادئ العامة لنظافة الأغذية (CXC 1-1969)، ووفقاً لمدونة ممارسات النظافة لجمع المياه المعدنية الطبيعية وتجهيزها وتسويقها (CXC 33-1985).

2-5 يُجْمى منبع أو نقطة تدفق المياه من مخاطر التلوث.

3-5 توضع التجهيزات المخصصة لإنتاج المياه المعدنية الطبيعية بطريقة تقي من أي إمكانية لحدوث تلوث. ولهذا الغرض يجب بوجه خاص:

(أ) أن تُصنع تجهيزات جمع المياه والأنابيب والخزانات من مواد ملائمة للمياه وبطريقة تمنع دخول مواد غريبة إلى المياه؛

(ب) أن تستوفي المعدات واستخداماتها لأغراض الإنتاج، وبوجه خاص تجهيزات الغسل والتعبئة، الشروط الصحية؛

(ج) إذا تبين خلال الإنتاج أن المياه ملوثة، يوقف المنتج العمليات كافة إلى حين استبعاد سبب التلوث؛

(د) يخضع التقيد بالأحكام الواردة أعلاه لعمليات تدقيق دورية وفقاً لمتطلبات بلد المنشأ.

#### 4-5 الشروط الميكروبيولوجية

ينبغي أن تستوفي المياه المعدنية الطبيعية لدى تسويقها المعايير الميكروبيولوجية المبينة في الملحق الأول بمدونة ممارسات النظافة لجمع المياه المعدنية الطبيعية وتجهيزها وتسويقها (CXC 33-1985).

#### 6- التعبئة

تعبأ المياه المعدنية الطبيعية في عبوات منفردة محكمة الإقفال لمنع أي عملية تلاعب أو تلوث للمياه.

**7- التوسيم**

تسري الأحكام التالية بالإضافة إلى المواصفة العامة لتوسيم الأغذية المعبأة مسبقاً (CXS 1-1985):

**1-7 اسم المنتج**

1-1-7 يكون اسم المنتج "مياه معدنية طبيعية".

2-1-7 تُستخدم الأوصاف التالية وفقاً للقسم 2-2 ويمكن أن ترافقها مصطلحات وصفية ملائمة (غير فوارة وفوّارة مثلاً):

- مياه معدنية طبيعية مكرنة طبيعياً؛
- مياه معدنية طبيعية غير مكرنة؛
- مياه معدنية طبيعية منزوعة الكربون؛
- مياه معدنية طبيعية مدعمة بثاني أكسيد الكربون من المنبع؛
- مياه معدنية طبيعية مكرنة.

**2-7 الاسم والعنوان**

يُعلن عن موقع المنبع واسمه.

**3-7 شروط إضافية للتوسيم****1-3-7 التركيبة الكيميائية**

تتضمن بيانات التوسيم التركيبة الكيميائية التي تعطي المنتج خصائصه.

2-3-7 إذا كان المنتج يحتوي على أكثر من 1 ملغ/لتر من الفلورايد، تظهر العبارة التالية على بطاقة التوسيم كجزء من اسم المنتج أو إلى جانبه أو في مكان بارز على بطاقة التوسيم: "يحتوي على فلورايد". بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تتضمن بيانات التوسيم العبارة التالية: "لا يلائم الرضّع أو الأطفال الذين تقلّ أعمارهم عن سبع سنوات" إذا كان المنتج يحتوي على أكثر من 1.5 ملغ/لتر من الفلورايد.

3-3-7 إذا خضعت المياه المعدنية الطبيعية لمعالجة ما وفقاً للقسم الفرعي 3-1-1، تُعلن نتيجة المعالجة في بيانات بطاقة التوسيم.

**4-7 البيانات الممنوعة في التوسيم**

1-4-7 لا يجوز ادعاء أي تأثيرات طبية (وقائية أو مهدئة أو علاجية) في خصائص المنتج الذي تغطيه هذه المواصفة. ولا يجوز ادعاء تأثيرات مفيدة أخرى متعلقة بصحة المستهلك إلا إذا كانت صحيحة وغير مضللة.

2-4-7 لا يجوز أن يكون اسم الموقع أو القرية أو المكان المحدد جزءاً من الاسم التجاري إلا إذا كان يشير إلى مياه معدنية طبيعية جُمعت في المكان المقصود بذلك الاسم التجاري.

3-4-7 يُمنع استخدام أي بيان أو صورة تسبب التباساً لدى العامة أو تضللهم بأي طريقة من الطرق بشأن طبيعة المياه المعدنية الطبيعية المعروضة للبيع، أو حول منشأها وتركيبها وخصائصها.

**8- أساليب التحليل وأخذ العينات**

أنظر نصوص الدستور الغذائي ذات الصلة المتعلقة بأساليب التحليل وأخذ العينات.